

УДК 81'373 : 004(045)

ИНТЕРНЕТ И ЯЗЫК: НАРОДНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

© 2011 г.

Е.Г. Лукашанец

Минский государственный лингвистический университет

elukashanets@rambler.ru

Поступила в редакцию 28.02.2011

Анализируются данные сайта slovonovo.ru как образец творчества пользователей Интернета в области языка. Выявляются особенности словарных дефиниций, характер иллюстраций и тип помет, отражающих сферу употребления слов.

Ключевые слова: Интернет-коммуникация, лексикография, сфера употребления, жаргон, сленг, словарная дефиниция.

Создание сети Интернет, развитие Интернет-коммуникации, помимо всем известных последствий, как положительных, так и негативно оцениваемых, привели к одному малоисследованному, но интересному явлению: к включению обычных людей во всевозможные виды научного творчества, до той поры доступные лишь ученым-специалистам. Эти виды творчества проявляются как при осуществлении всевозможных проектов типа Википедии, так и собственно в области лингвистики. Возможность стать одним из многочисленных (хотя и, как правило, анонимных) авторов словаря кажется многим пользователям Интернета достаточно привлекательной. Это и ведет к созданию сайтов, подобных сайту slovonovo.ru, который представляет собой словарь новых, современных, по мнению его создателей А. Моисеева и А. Ермолаева, слов и выражений – чаще всего сленговых, жаргонных. Данный сайт, как и большинство других в Рунете, является аналогом англоязычных сайтов Word Spy (www.wordspy.com) и Urban Dictionary (www.urbandictionary.com) [1]. К сожалению, сайт, созданный в 2008, по сути дела, прекратил пополнение своего словаря.

Сайт открывается словами: *Приходите ли вам слышать слова, значения которых вам не знакомы? Теперь вы легко сможете найти интересующее вас слово, неважно, к какому сленгу оно относится, а добавить собственные слова и определения так же просто, как и найти незнакомые.* Далее зашедшему на сайт предлагается: *Читайте. Добавляйте. Редактируйте.* Регистрация на сайте позволяет не только добавить новое слово и проголосовать за то или иное слово (или соответственно против

него), но и дополнить характеристику любого слова, отредактировать определение и т.д.

Словарная статья имеет следующий вид: слово, в левом углу – дата добавления слова, справа от него – результаты Интернет-голосования (число проголосовавших «за» и «против»), затем – дефиниция значения слова, ниже – иллюстрации его употребления, ник автора и, наконец, принадлежность слова к какому-либо стилю или социолекту. Например:

Менингитка

22 ноября 212 за, 170 против

Вязаная шерстяная шапка.

Я себе менингитку купил на зиму.

007  Разговорный сленг

Особенности Интернет-коммуникации имеют своим следствием неполноту характеристик словаря. Так, мы не можем определить точные социальные характеристики «авторов» слов и тем более – тех, кто участвовал в голосовании. Статистика, приводимая на сайте, отражает лишь демографические данные зашедших на сайт и зарегистрированных в нем; в частности, большинство из этих лиц принадлежат к мужскому полу (на 21.04.2011 это 62,2%) и к молодежи (на 21.04.2011: 12–17 лет – 20,5%, 18–24 лет – 34,8% и 25–34 лет – 23,7%), что, по видимому, соответствует средним данным по Интернет-коммуникации.

Однако некоторые особенности такого своеобразного лексикографического источника мы можем выявить – путем анализа его данных. Это и будет целью нашего небольшого исследования. При этом мы не касаемся собственно компьютерного оформления словаря (в частно-

сти, не кажется удачным то, что на сайте не приводится общий список слов, хотя, по-видимому, обычные пользователи и не нуждаются в таком списке). Мы попытаемся определить следующее: 1) как осуществляется дефинирование таких слов; 2) что чаще всего представляет собой иллюстративный материал и, наконец, 3) к каким социальным подсистемам языка относят эти слова респонденты.

Наиболее подходящим термином для рассматриваемого и ему подобных явлений нам кажется термин «народная лексикография»: термины, предлагаемые другими лингвистами, – «фолк-лингвистика» («фольк-лингвистика»), «лингвофрическое описание языка» [2] – касаются других типов исследований, проводимых неспециалистами: этимологии, фоносемантики, расшифровки надписей. Между тем слово *народный* в большей степени подходит для «лингвистических» проектов именно в сети Интернет, так как участники языкового творчества в данном случае а) многочисленны и б) нередко анонимны.

Упоминаний о сайте slovonovo.ru в лингвистических публикациях мы не нашли, что и обуславливает новизну нашего исследования.

Всего на сайте приведено свыше 11600 слов, поэтому ниже будут проанализированы только 877 слов, вошедшие в т.н. «определения дня»: из всех слов, размещенных на сайте в данный день, администрацией сайта выбирается (на основе пользовательских предпочтений) одно.

1. Дефиниции. Область дефиниции в словаре включает не только собственно определение значения слова, но нередко и другие сведения.

Иногда непосредственно перед дефиницией или после нее дается и **этимология** слова, особенно если оно является заимствованием или сокращением: *аскать* – от англ. *ask* – спрашивать, ‘просить, стрелять что-либо, собирать деньги, например, музыканты на улице аскают – играют, положив перед собой шапку либо иную ёмкость для сбора денег, или прибегают к помощи аскера – человека, кот. бегают с шапкой и собирает для них деньги’. *Слэмиться* ‘толкаться на концерте в толпе под музыку. Обычно на рок-концертах’. – От англ. *slam* – швырять, врезаться с грохотом. *Завнебом* ‘В частях ВДВ – заместитель командира части по воздушно-десантной подготовке’. – Сокр. от «Заведующий небом». Также: *Букитабу* – Слово, придуманное группой Rammstein.

При некоторых словах в дефиниционной части даются и пометы **грамматического характера**: *Срост* ‘Хорошее, благоприятное положение

дел, хороший результат чего’. – Во множ. ч. и в косвенных пад. не употр.

В конце дефиниции при некоторых словах имеются указания на слова и выражения, парадигматически связанные с заглавными. Например, **синонимы** даются при словах: *андерсен* ‘человек, часто говорящий неправду’ – он же *сказочник*; *типок* ‘человек, парень’ – аналоги: *типочек, чувачок, пацанчик, кекс, кренделёк*. Также: *раздрызг* ‘эмоциональное состояние, характеризующееся нервозностью, беспокойством, растерянностью, спутанностью чувств, замешательством; душевное смятение’ – син.: *раздрай*; *включить карася* ‘при случайной уличной встрече с кем-либо из знакомых (с кредитором, например), сделать вид, будто не заметил его, и быстро исчезнуть из поля зрения’ – син.: *отморозиться*. Указываются **варианты** (чаще при фразеологизмах): *малый дембель* ‘окончание учёбы в военном учебном подразделении/части/центре/заведении (см. *учебка*)’ – вариант: *деревянный дембель*. Крайне редко находим **антонимы**: *буходные* ‘эвфемизм, обозначающий выходные (нерабочие) дни’, антоним – *трудни*. Возможно указание на наличие **дериватов** или родственных слов: *король мёртвых* ‘старший паталогоанатом, зав. судебно-медицинской лабораторией’ – Ж.р.: *королева мёртвых*.

Наконец, непосредственно в дефиницию может включаться и указание на сферу употребления слова. Например: *Автомат* – ‘В вузе: выставление оценки за семестр по той или иной дисциплине без сдачи экзамена (зачёта), по одним лишь итогам работы студента на занятиях. Обычно употребляется в форме творительного падежа: «автоматом»’. *Первашии* – «В среде студентов и школьников название первокурсников и первокурсников соответственно».

Среди слов зафиксированы 27 (3%) полисемантов с двумя и тремя значениями (соответственно 24 и 3 слова). Значения нумеруются: *Щемиться* – ‘1. Стесняться. 2. Бояться. 3. Жадничать’.

Большинство значений слов получают более или менее развернутые дефиниции, состоящие из общелитературных слов: *Не копенгаген* – «Не разбираться в чём-то, быть некомпетентным в каком-то вопросе». *Отжечь* – «Весело отдохнуть, сделать что-то из ряда вон выходящее». Нередки в дефинициях разговорные слова: *Обрыган* – «Алкаш или бож, опустившийся человек тошнотворного вида». *Пивная фея* – «Толстая тётка». В состав дефиниции могут включаться и нелитературные слова: *Марлу-*

пызнуть – «Выпить алкогольного, побухать». *Живая шпора* – «Ботан, у которого списывают». В других случаях используемое в переносном смысле слово дефиниции пишется в кавычках: *Грантосос* – «Человек, живущий исключительно на “доении” грантодающих фондов».

В ряде случаев дефиниция содержит объяснение внутренней формы (мотивировки) названия: *Гидроколбаса* – «Вода из крана, названа из-за того что струя воды похожа формой на колбасу. Слово вошло в обиход в студенческих общежитиях, применяется в ситуациях когда закусывать и запивать уже нечем и остается только вода из крана». *Козерог* – «Маёвец-первокурсник. Наименование возникло вскоре основания МАИ. Принято связывать происхождение с деталью внешности настоящего козерога (Чаще всего козерогом называют альпийского козла, лат. *Sarqa ibex*) с очень коротким хвостом. Можно сказать, что хвоста у козерога почти и нет. Параллель очевидна: у первокурсника (по крайней мере, до первой сессии) «хвостов» в принципе быть не может».

В целом определения дают достаточно ясное представление о значении слова; не скажем: адекватны, так как судить об адекватности можно будет только после проведения широкомасштабных исследований. Субъективные суждения в определениях единичны: *Пидордини* – «Все эти версаче, дольчи-габаны и прочие педрилы от кутюр». *Кирза* – «Ячневая каша (гадость исключительная)».

2. Иллюстрации. В 779 случаях (почти 89%) слова снабжены иллюстрациями. Из них в 21 случае (2%) есть ссылки на источник цитаты: *Раздрызг: Возможно, в раздрызге первых импульсивных минут за решеткой как раз и отслаивались от моего «я» остатки давнего, уже шелушащегося тщеславия и моих амбициозных потуг.* (Владимир Маканин. Андеграунд, или герой нашего времени). Однако чаще всего приводится достаточно краткий контекст – небольшое высказывание: *Выхи: В следующие выхи заезжай ко мне в гости.* Наконец, примерно пятая часть слов снабжена иллюстрациями в виде диалогов: *Стринги: – Зацени, какие у меня классные стринги. – Действительно класс! Дай поносить...; Мб: – Пойдешь со мной сегодня в кино? – Не знаю, мб.* Более длинные диалоги крайне редки: *Гаремник: – Досмотрел вчера гаремник, очень порадовал.... – Это тот новый Gonzo'вский? – Не, не тот, от J.C. Staff.... – Аааа, да, мне тоже понравился.*

Таким образом, наиболее часты иллюстрации в виде примеров из живой устной разговорной речи, записанные респондентом или, воз-

можно, сконструированные им по известному ему образцу.

3. Пометы сферы употребления. Три четверти рассмотренных слов (653) получили единственную помету, относящую слово к той или иной социальной разновидности языка. Еще 20% (174 слова) имеют по две пометы, 31 и 13 слов – соответственно по 3 и 4 пометы, остальные 6 слов – 5, 6 и 7 помет. К самым длинным цепочкам помет, таким образом, относятся следующие: 1) Компьютерный сленг – hi-tech – Форумное общение – Молодежный сленг – 2000-е – Сленг программистов – Офисное (слово *файло*); 2) Фольклор – Интернет-движение – фэндом – язык СМИ – научный стиль – Офисное (слово *нетлор*); 3) Общеупотребительное – Сленг 70-х – молодежный сленг 60–70 гг. – молодежный сленг 70 гг. – 70-е (выражение *Баба-Яга без грима*); 4) публицистика – сленг репатриантов из бывших советских республик Средней Азии – язык русского зарубежья – язык русской диаспоры – Сленг экономистов – Политика (слово *сдоброволить*); 5) публицистика – язык СМИ – СМИ – Политический сленг – Политика (слово *капуста*); 6) Арабский – Фарси – Турецкий – Кавказ – Уличный жаргон (слово *наташа*). Уже из этого перечня видно следующее. Во-первых, пометы могут дублироваться при одном и том же слове, что встречается также и при менее длинных цепочках, например: Геймерский сленг – Геймерский язык – Компьютерные игры – Сленг геймеров; язык русской диаспоры – язык русского зарубежья. Во-вторых, одна и та же по сути помета может встречаться в разных формальных вариантах: молодежный сленг – молодежный жаргон, см. также выше. В-третьих, используются формулировки, не принятые в научной лексикографии: бытовой жаргон, житейская лексика. В-четвертых, что самое главное, – имеется некоторое число помет, не отражающих сферы употребления слова, см. выше арабский – фарси: в реальности слово *наташа* используется в русской речи арабов, турок, кавказцев и т.п., что, кстати, и указывается, хотя и не совсем точно, в дефиниции этого слова: «В ряде арабских стран, а также на Кавказе синоним слова ‘проститутка’». Однако, если проанализировать абсолютно все пометы при словах (в том числе и вторые, третьи и т.д., всего 265), то окажется, что в большинстве случаев – при 80% слов – используются пометы с главным термином «сленг». Таких терминосочетаний всего 88, и многие из них соответствуют общепринятым в лингвистике обозначениям (вопрос о том, насколько в действительности правильно применена данная

помета к конкретному слову, мы не рассматриваем): молодежный сленг, компьютерный сленг, сленг геймеров и т.д. Как правило, указывается принадлежность слова к речи представителей какой-либо социальной группы, реже – жителей какого-либо города: питерский (петербургский) сленг, воронежский сленг. Правда, некоторые из этих определений имеют необычный вид, может быть, потому, что называют редкие виды сленга и не встречаются в научной литературе – фото-сленг, ретро-сленг, однако они вполне допустимы в качестве помет. Очень редки действительно невозможные в науке сочетания: бытовой сленг, взрослый сленг, ножевой (?) сленг. Термин «жаргон» встречается реже (у 155 слов), и терминосочетаний с ним также значительно меньше – 28, причем наиболее частая помета здесь – армейский жаргон (36 слов), реже – жаргон гопников, жаргон наркоманов. Еще более редки другие лингвистические термины, например: разговорная лексика, ненормативная лексика, неологизм, разговорная речь, эвфемизмы, язык СМИ и т.п. Иногда помета имеет вид прилагательного в ср.р.: Общевозрастное, Общеупотребительное, Офисное, Разговорное (имеется в виду – слово). Остальные пометы (101) формулируются без использования лингвистических терминов: большинство представляют собой указание на сферу использования (армия, гламур, компьютерные игры, политика, публицистика), некоторые являются хронологическими (200-е, 70-е – подразумевается: годы), есть и случайные элементы, но их немного.

В целом можно сказать, что при словах сайта используются пометы, более или менее соответствующие научным представлениям. Интересно превалирование в пометах термина «сленг» над термином «жаргон» (а термин «арго» вообще встретилось всего один раз!) – по видимому, не без влияния английского языка.

Таким образом, несмотря на некоторые явные недостатки словаря, помещенного на сайте

slovonovo.ru, вытекающие из отсутствия у «авторов» его статей специального лингвистического образования, следует оценить положительно опыт русскоязычного Интернет-словаря современной лексики и сленга. Это обусловлено следующим: достаточно грамотной структурой словарной статьи, включающей слово, его дефиницию, иллюстрации и пометы; наличием в значительной степени полной дефиниции, дающей представление о значениях слова; наличием почти при каждом слове иллюстративного материала; широким использованием при описании сфер употребления слова терминов лингвистики.

Данная статья не охватывает в своем исследовании всех слов сайта, поэтому не может претендовать на окончательность выводов. Кроме того, за пределами статьи остались многие очень важные и интересные проблемы. Например, следующие. Какие именно слова помещаются на сайте? Насколько эти слова отражены в толковых словарях современного общелитературного языка? В словарях сленга? В словарях специальных жаргонов (криминального, молодежного)? Если эти слова уже получили лексикографическую фиксацию в словарях, то как соотносятся дефиниции значений и пометы на сайте и в словаре? Решение этих проблем, возможно, позволит уточнить наше представление о современной – прежде всего молодежной – речи и определить отношение носителей языка (точнее, пользователей Интернета) к своему языку. Эти и другие вопросы еще ждут своего разрешения в ближайшем будущем.

Список литературы

1. Плющев Александр. Сайт дня: Новые слова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.slovonovo.ru/press> (дата обращения 21.04.11).
2. Полинченко Д. Ю. Политические мифологемы фолк-лингвистики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/polinichenko-10.htm> (дата обращения 23.01.11).

THE INTERNET AND THE LANGUAGE: POPULAR LEXICOGRAPHY

E.G. Lukashanets

The data of the website *slovonovo.ru* are analyzed as an example of the creative work of Internet users in the field of language. Particular features of lexicographical definitions, the character of illustrations and the type of usage labels are revealed.

Keywords: Internet communication, lexicography, usage sphere, jargon, slang, lexicographical definition.